Sagor för barn på svenska

berattelser.se

بۆچی ئەسپی ئاوی موی نیە / Varför flodhästar inte har hår

Skriven av: Basilio Gimo, David Ker
Illustrerad av: Carol Liddiment
Översatt av: Agri Afshin (ckb), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (https://berattelser.se/), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

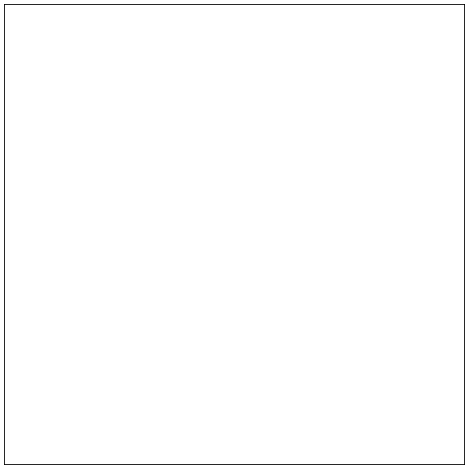
Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens.
https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv

بۆچی ئەسپی ئاوی موی نیە

Varför flodhästar inte har hår

Basilio Gimo, David Ker
Carol Liddiment
Agri Afshin
kurdiska (sorani) / svenska
nivå 2

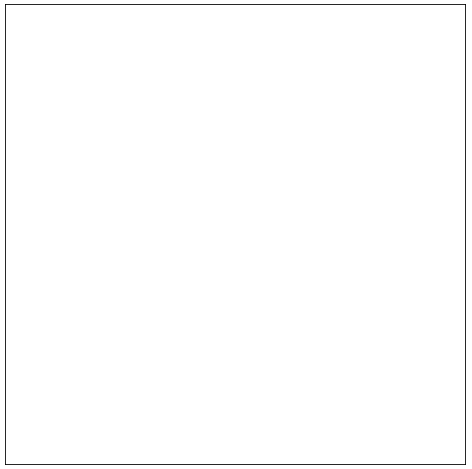
(utan bilder)



ڕۆژێکیان کەرۆیشك بە لێواری ڕووبارێک دا ڕۆیشت.

. . .

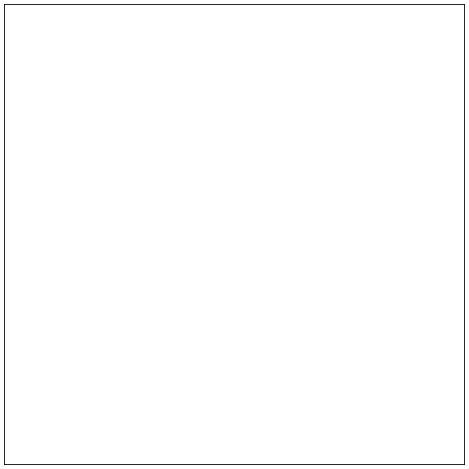
En dag gick Kanin längs flodens kant.



هەروەها ئەسپی ئاوییش لەوێ بوو. ئەو چوو دەورێکی لێدا و هەندێک گیای سەوزی جوانی خوارد.

. . .

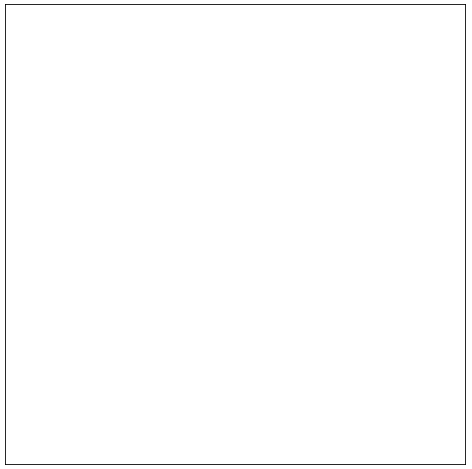
Flodhäst var också där för att gå en runda och äta lite gott grönt gräs.



ئەسپی ئاوی بەر پێی خۆی نەبینی و بە بە خۆی نەبوو کە پێی لە سەر پێی کەرۆشک دانا. کەرۆشك قیژاندی وهاواری کردە ئەسپی ئاوی : "هۆی ئەسپی ئاویی! نابینی پێت لەسەر پیێ من داناوە؟"

. . .

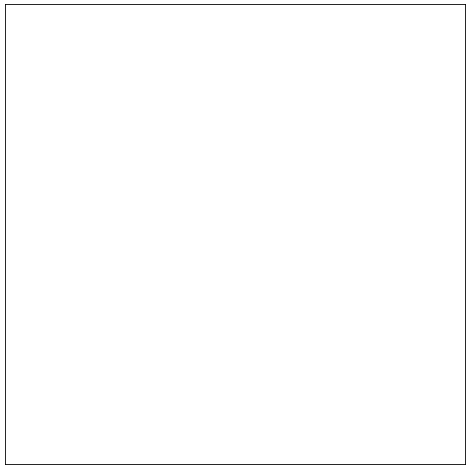
Flodhäst såg inte att Kanin var där och råkade trampa på Kanins fot. Kanin började skrika åt Flodhäst: ”Du Flodhäst! Ser du inte att du ställde dig på min fot?”



کەرۆشك خۆشحاڵ بوو بە وەی موەکانی ئەسپی ئاویی سووتان. لەو ڕۆژەوە ئەسپی ئاویی لە ترسی ئاگر لە ئاوەکە دوور نەکەوتووەتەوە.

. . .

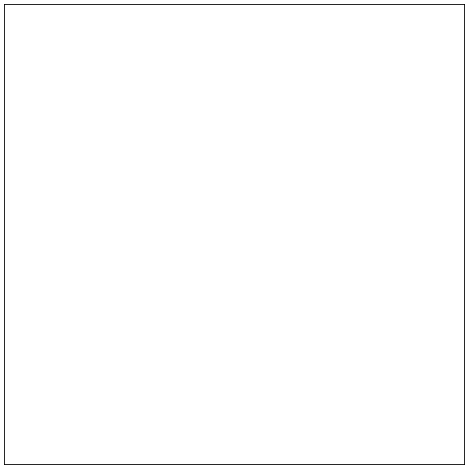
Kanin var glad över att Flodhästs hår hade brunnit upp. Och nuförtiden går Flodhäst fortfarande sällan långt bort från vattnet av rädsla för Eld.



ئەسپی ئاویی داوای لێبوردنی لە کەرۆشك کرد: "من غەمگین بە وەی، هاورێی من تۆم نەبینی، تکایە بمبووڕە!" بەڵام کەرۆشکەکە نەیدەویست گوێ بگرێ، بەسەرئەسپی ئاوییدا هاواری کرد: "تۆ بە ئەنقەست وات کرد! ڕۆژێکی وا دێ کە دەیبینی! دەبێ سزای خۆت وەرگری!"

. . .

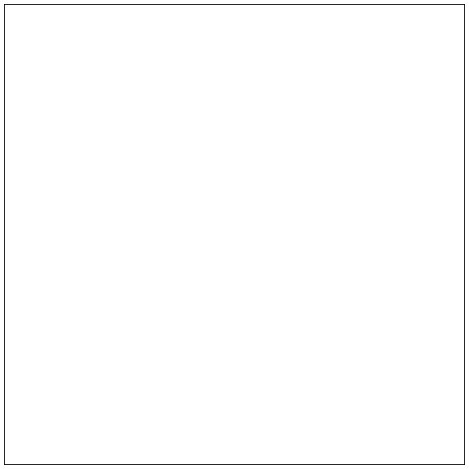
Flodhäst bad om ursäkt: ”Ursäkta, jag såg dig inte. Snälla, förlåt mig!” Men Kanin ville inte lyssna och skrek åt Flodhäst: ”Du gjorde det med flit! En vacker dag ska du få se! Då ska du få betala för det här!”



ئەسپە ئاوییەکە دەستی بە گریان کرد و بەرەو ئاوەکە هەڵات. هەموو مووەکانی بە ئاگرەکە سوتابوو. ئەسپی ئاوییەکە گریا: "مووەکانم لە بە ئاگرەکە سوتان! تۆ هەموو مووەکانمت سوتاند! مووەکانم لە ناو چوون! مووە جوانەکانم!"

. . .

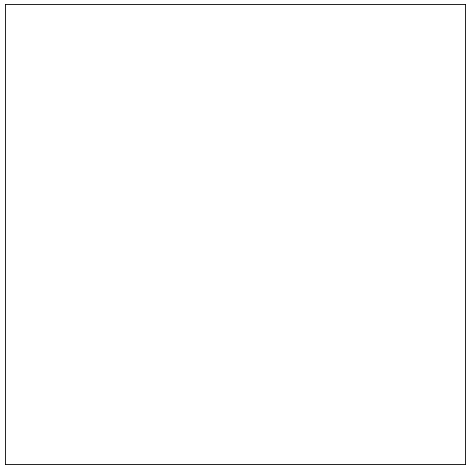
Flodhäst började gråta. Allt hennes hår hade bränts upp av elden. Flodhäst fortsatte att gråta: ”Mitt hår brändes upp i elden! Allt mitt hår är borta! Mitt vackra hår!”



کەرۆشك ڕۆیشت و ئاگری دۆزێیەوە و پێی گوت: "بڕۆ ئەسپی ئاویی بسووتێنە کاتێك لە ئاوەکە دێتە دەرێ بۆ خواردنی گژوگیا. ئەو پێی لەمن نا!" ئاگر وەڵامی دایەوە: "هیچ کێشە نیە، کەرۆشکی هاوڕێم. من ڕێك ئەو کارە دەکەم کە تۆ داوات لێ کردم."

. . .

Kanin gick till Eld och sa: ”Gå och bränn Flodhäst när hon kommer ut ur vattnet för att äta gräs. Hon trampade på mig!” Eld svarade: ”Inga problem Kanin, min vän. Jag ska göra precis vad du ber om.”



پاشان ئەسپە ئاوییەکە لە قەراغ ڕووبارەکە گژوگیای دەخوارد، لە ناکاو بڵێسەی ئاگر هەستا. بڵێسەی ئاگرەکە دەستی بە سوتاندنی موەکانی ئەسپە ئاوییەکە کرد.

. . .

Senare åt Flodhäst gräs långt bort från floden när det plötsligt sa svisch! Eld flammade upp. Flammorna började bränna upp Flodhästs hår.